

**DOMENA<sup>®</sup>**

**Instructions**

**QUICK START  
GUIDE**

**2-3**

**FRANÇAIS  
NEEDERLANDS**

**4**

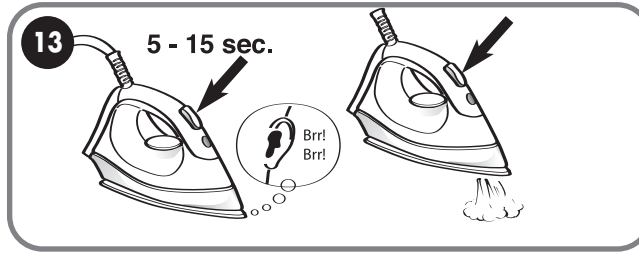
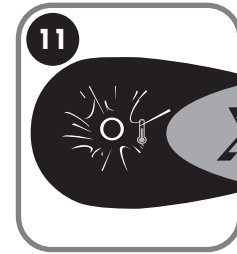
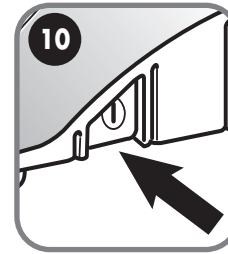
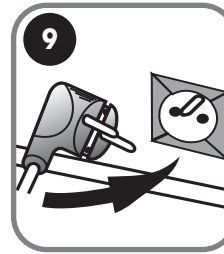
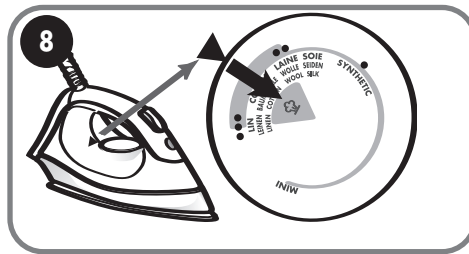
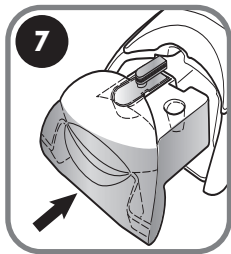
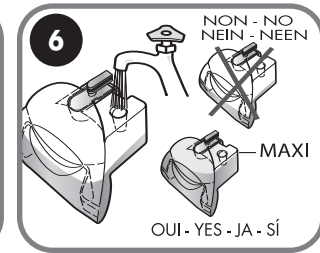
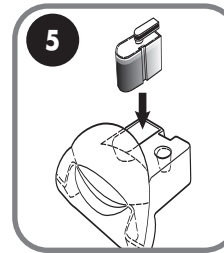
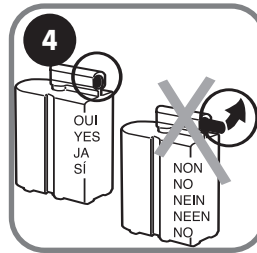
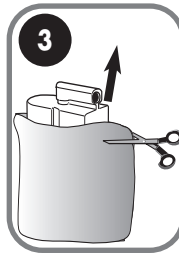
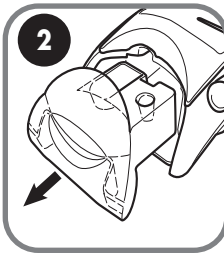
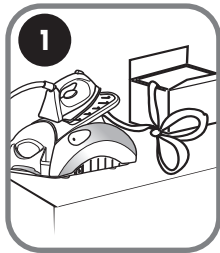
**DEUTSCH  
ENGLISH**

**13**

**X<sup>L</sup>1**



# Quick Start Guide



## FRANCAIS

### Guide de mise en service

1. Déballez votre produit et posez-le sur un support stable.
2. Sortez le réservoir de son logement en le tirant vers vous.
3. Retirez la cassette anticalcaire de son enveloppe.
4. Ne retirez pas la mousse filtrante.
5. Placez la cassette dans le logement prévu dans le réservoir. Elle doit reposer sur le fond du réservoir.
6. Remplissez le réservoir d'eau au maximum.
7. Remettez le réservoir en le poussant bien au fond de son logement.
8. Réglez le bouton du thermostat du fer sur la plage vapeur.
9. Branchez l'appareil.
10. Appuyez sur le bouton Marche/Arrêt pour mettre l'appareil en Marche.
11. Le voyant de chauffe du générateur s'allume.
12. Attendez environ 2 minutes que l'appareil soit prêt. Les voyants de chauffe du fer et du générateur sont éteints.
13. Appuyez sur la gâchette vapeur jusqu'à obtention de la vapeur. L'émission de vapeur s'arrêtera en relâchant la gâchette. Le bruit de la pompe est normal.
14. Votre appareil est prêt à repasser.

## NEEDERLANDS

### Alvorens de stoomgenerator te gebruiken

1. Plaats het toestel op een stabiele, droge ondergrond. Indien u een houten tafel of strijktafel gebruikt, neem dan de nodige maatregelen om deze tafel vochtbestendig te maken. Vb. gebruik een plastic onderlaken.
2. Neem het waterreservoir uit zijn vakje door het naar u toe te trekken.
3. Neem het antikalkpatroon uit de verpakking.
4. Verwijder de schuimrubberen filter NIET.
5. Plaats het antikalkpatroon in de hiervoor bestemde opening in het waterreservoir. Uw toestel functioneert niet zonder antikalkpatroon.
6. Vul het waterreservoir (max. 1 L water)
7. Plaats het waterreservoir terug en zorg ervoor dat het goed op zijn plaats zit.
8. Draai de thermostaatknop tot in de zone ●● – ●●●.
9. Steek de stekker in het stopcontact.
10. Druk op de Aan/Uit-knop om het toestel aan te zetten.
11. Het verwarmingslampje van de stoomgenerator brandt.
12. Wacht ca. 2 minuten totdat het apparaat gereed is. De verwarmingslampjes van het strijkijzer en van de generator zijn uit.
13. Druk de stoomknop in zodat er stoom vrijkomt. Bij het eerste gebruik duurt het even voordat de stoomtoevoer effectief is. De stoomafgifte stopt als u de stoomknop loslaat. Het is normaal dat de pomp af en toe een ronkend geluid maakt tijdens het gebruik.
14. Het apparaat is gereed.

## DEUTSCH

### Quick Start guide

1. Das Gerät auf eine feste Unterlage stellen.
2. Den Wassertank herausziehen.
3. Nehmen Sie die Kalkfilter-Kartusche aus ihrer Feuchtigkeitsschutzhülle.
4. Filterschwamm nicht entfernen.
5. Setzen Sie sie in das vorgesehene Gehäuse ein. Sie muß auf dem Boden des Tanks aufliegen.
6. Füllen Sie den Behälter, bis die Wasserstandsanzeige den maximalen Stand erreicht.
7. Den Wassertank wieder fest in sein Gehäuse drücken. Kartusche mind. 10 Min. wässern lassen!
8. Den Thermostat-Regler zum Dampfbügel zwischen ●● und ●●● stellen.
9. Schließen Sie das Gerät an.
10. Schalten Sie mit dem Knopf Ein/Aus das Gerät ein.
11. Die Kontrolllampe "Vorheizen des Generators" leuchtet auf.
12. Warten Sie rund 2 Minuten bis das Gerät bereit ist. Die Kontrolllampen "Generator Vorheizen" und "Bügeleisen" erlöschen.
13. Dampfstoßtaste drücken, bis Sie Dampf erhalten. Während des Betriebs ist das Surren der Pumpe normal.
14. Ihr Gerät ist jetzt betriebsbereit.

## ENGLISH

### Quick Start guide

1. Place the machine on a hard surface.
2. Remove the water reservoir from its housing by pulling it towards you.
3. Remove the anti-scale cartridge from the bag.
4. Do not remove the filtering foam.
5. Place it firmly into the water reservoir. It must rest on the bottom of the reservoir.
6. Fill the reservoir to the maximum level.
7. Replace the reservoir by pushing it right into its housing.
8. Set the iron thermostat dial between the 2 and 3 dot settings.
9. Plug in the appliance.
10. Press the On/Off button to switch the appliance on.
11. The generator heating pilot lights.
12. Wait about 2 minutes for the appliance to be ready, when both the iron and generator heating pilot lights go off.
13. Press the steam trigger until steam is released. To stop steaming, release the steam trigger. The pump can be heard humming during normal use.
14. Your product is ready for ironing.

## CONSEILS IMPORTANTS

Lors de l'utilisation de l'appareil, des précautions élémentaires sont à prendre, comme indiqué ci-dessous :

- Lisez attentivement le mode d'emploi avant d'utiliser l'appareil.
- N'utilisez cet appareil que pour l'usage pour lequel il est prévu : le repassage et le défroissage.
- Avant de brancher l'appareil, vérifiez que le voltage de votre installation correspond à celui inscrit sur la plaquette signalétique.
- Utilisez obligatoirement une prise de courant comportant une prise de terre, ceci pour votre sécurité.
- Evitez de brancher plusieurs appareils de grande puissance sur la même prise de courant.
- Ne jamais mettre, ni retirer la fiche dans la prise avec des mains mouillées.
- Ne jamais débrancher l'appareil en tirant sur le cordon d'alimentation mais sur la fiche.
- Veillez à ce que le cordon d'alimentation ne touche pas des surfaces chaudes ou des arêtes tranchantes.
- Ne laissez pas le cordon électrique sous la pince de rangement du cordon lorsque vous utilisez votre centrale (surface chaude).
- N'utilisez pas votre appareil s'il fuit ou s'il est endommagé, ou si le cordon est abîmé. Pour éviter tout risque d'électrocution, ne démontez pas votre fer. Rendez-vous auprès de votre Service Après-Vente pour le faire vérifier ou réparer.
- Lorsque vous utilisez votre appareil en présence d'enfants, une grande vigilance est nécessaire. Rangez-le hors de la portée des enfants.
- Si une rallonge électrique est nécessaire, un cordon de 10 Ampères doit être utilisé. Veillez à la placer de façon à ce qu'on ne puisse pas trébucher ou la débrancher par mégarde. Elle doit être équipée d'une prise de terre.
- Ne laissez jamais votre appareil sans surveillance lorsqu'il est raccordé à l'alimentation.
- L'utilisation de ce genre d'appareil n'est pas prévue pour les personnes (y compris des enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales, ou le manque d'expérience et de connaissance les empêchent de l'utiliser en toute sécurité sans surveillance ou instruction préalable.
- Ne plongez jamais votre appareil, même partiellement, dans l'eau ou un autre liquide.
- Ne touchez pas les surfaces chaudes.
- Tout appareil hors d'usage doit être rendu définitivement inutilisable avant de le jeter. Coupez pour cela le cordon électrique.
- Après chaque utilisation, veillez à toujours reposer votre fer à plat sur le repose-fer fourni avec l'appareil. Ne posez pas votre fer à la verticale.
- Pour toutes réparations, il est nécessaire de confier votre appareil aux points Services agréés pour que la remise en état soit conforme aux normes indiquées sur cette brochure.
- Toute intervention effectuée par une personne non autorisée annule la validité de la garantie.

Appareil conforme aux prescriptions de la directive européenne basse tension 73/23/CEE relative à la sécurité, et à la directive CEM 89/336/CEE relative à la compatibilité électromagnétique, amendées par 93/68/CEE.  
Le fabricant se réserve le droit de modifier les modèles présentés et leurs caractéristiques et accessoires.

## BELANGRIJKE AANWIJZINGEN

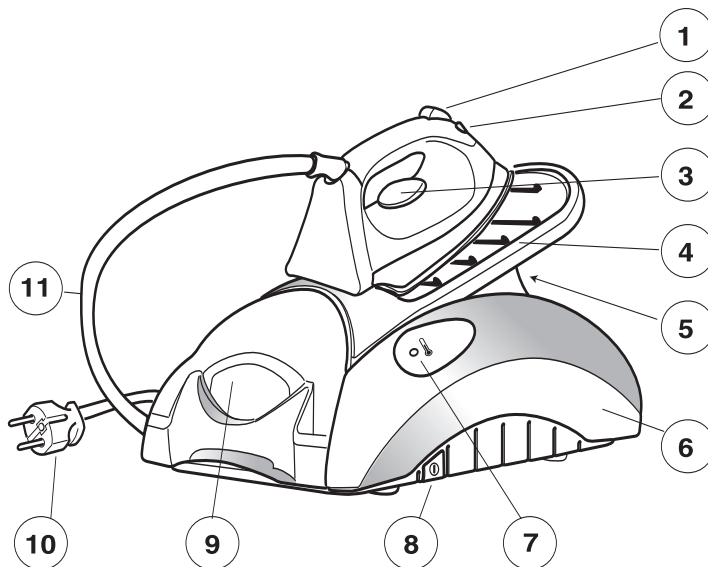
- Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig alvorens het toestel te gebruiken.
- Laat het toestel NOOIT onbewaakt achter in de buurt van kinderen. Wees uiterst voorzichtig bij gebruik wanneer er kinderen in de buurt zijn. Laat NOOIT kinderen of mindervalidde mensen met het toestel werken.
- Controleer of de netspanning op het toestel overeenkomt met de netspanning. Steek dan pas de stekker in het stopcontact, met droge handen.
- Gebruik NOOIT verlengsnoeren of contactdozen. Plaats het toestel dicht bij een stopcontact en sluit het rechtstreeks aan. Rol het snoer steeds volledig uit en laat het niet onder de opbergklem zitten (warme oppervlakte).
- Gebruik het toestel enkel om te strijken en om kreuken te verwijderen.
- Gebruik het toestel steeds in een ruimte met voldoende luchtcirculatie.
- Trek na gebruik de stekker onmiddellijk uit het stopcontact. Trek daarbij aan de stekker zelf en NIET aan het snoer. Doe dit ook al het toestel niet in gebruik is, vooraleer u het reinigt en vooraleer u het verplaatst.
- Niet het elektrische snoer onder de opbergklem voor het snoer laten wanneer u uw centrale gebruikt (warme oppervlakte).
- Plaats na gebruik het strijkijzer steeds vlak op de daartoe bestemde rustplaat, gekenmerkt door SIT. Plaats het strijkijzer NOOIT verticaal.
- Verplaats het toestel enkel nadat het volledig afgekoeld is.
- Dompel het toestel NOOIT geheel of gedeeltelijk in water of enige andere vloeistof.
- Let erop dat het snoer geen warme onderdelen of scherpe kanten raakt.
- Raak de hete oppervlakken NOOIT aan.
- Het gebruik van dit soort apparaat is niet bestemd voor personen (ingesloten kinderen) waarvan de fysieke, zintuiglijke of mentale bekwaamheden, of het gebrek aan ervaring en kennis, zouden belemmeren om het apparaat in alle veiligheid te gebruiken zonder toezicht of voafgaande instructies
- Tijdens het gebruik kunnen enkele druppels water uit de afvoeropening aan de onderkant van de stoomgenerator komen.
- Indien uw toestel lekt of beschadigd is en indien uw snoer beschadigd is, gebruik uw toestel dan NIET, maar breng het onmiddellijk binnen bij een erkende hersteldienst.
- Alle herstellingen dienen door een erkende hersteldienst uitgevoerd te worden. De garantie vervalt onmiddellijk en onherroepelijk indien een herstelling uitgevoerd werd door een niet bevoegd persoon.

Dit toestel is gebouwd in overeenstemming met de Europese veiligheidsnormen. Zoals voor alle elektrische toestellen moeten de nodige maatregelen van voorzichtigheid in acht genomen worden om ongevallen te vermijden of om te voorkomen dat uw toestel beschadigd wordt.

De fabrikant behoudt zich het recht voor de gepresenteerde modellen en hun kenmerken en accessoires te wijzigen.

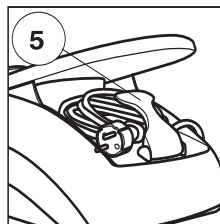
## DESCRIPTION DE LA CENTRALE VAPEUR

1. Gâchette de commande de la vapeur
2. Témoin de température du fer
3. Bouton de réglage du thermostat
4. Plaque repose-fer amovible
5. Pince de rangement du cordon
6. Logement du générateur de vapeur
7. Témoin de chauffe du générateur
8. Bouton Marche/Arrêt
9. Réservoir d'eau amovible
10. Cordon d'alimentation électrique
11. Cordon de liaison fer et générateur
12. Cassette anticalcaire



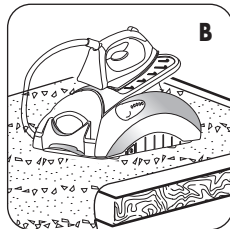
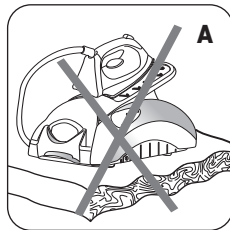
## BRESCHRIJVING HET STOOMCENTRALE

1. Stoomknop
2. Controle lampje temperatuur van het strijkijzer
3. Regelbare thermostaatknop
4. Verwijderbare rustplaat voor het strijkijzer
5. Opbergklem voor het snoer
6. Behuizing van de stoomgenerator
7. Netspanningslampje/Verwarmingslampje van de stoomgenerator
8. AAN/UIT-schakelaar
9. Uitneembaar waterreservoir
10. Elektrisch voedingsnoer
11. Verbindingsnoer tussen het strijkijzer en de stoomgenerator
12. Antikalkpatroon



## PRECAUTIONS D'EMPLOI

- Posez le boîtier du générateur sur une surface rigide et stable. L'air doit circuler librement sous l'appareil pour lui assurer une bonne ventilation.
- Si, pour repasser, vous utilisez une planche ou une table en bois, protégez-la de l'humidité en y plaçant une toile cirée par exemple.
- Il est recommandé de repasser les pièces de tissu dans l'ordre des indications marquées sur le bouton du thermostat du fer afin d'avoir une température croissante.



## VOORZORGSMAATREGELEN

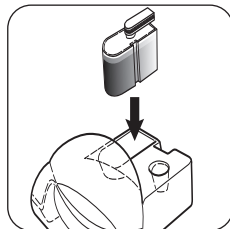
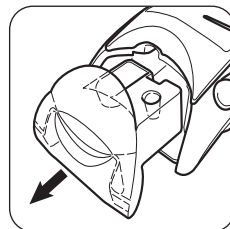
- Zet het apparaat op een stabiele ondergrond. Let erop dat er lucht voor ventilatie onder het apparaat kan.
- Wanneer u een houten strijkplank, of tafel gebruikt, zorg ervoor deze tegen vocht te beschermen, bijvoorbeeld d.m.v. een geplastificeerd wasdoek.
- Strijk uw wasgoed in de volgorde zoals op de thermostaatknop aangeduid staat om zodoende een geleidelijk stijgende temperatuur van het toestel te verkrijgen.

## MISE EN PLACE DE LA CASSETTE ANTICALCAIRE

- Sortez le réservoir de son logement en le tirant vers vous.
- Retirez la cassette anticalcaire de son sachet. Introduisez-la dans le logement prévu dans le réservoir d'eau.
- Ne retirez pas la mousse filtrante.



Pour obtenir de la vapeur, la cassette anticalcaire doit obligatoirement être positionnée dans le réservoir.

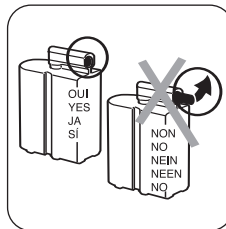


## HET INBRENGEN VAN DE ONTKALKINGSCASSETTE

- Neem het waterreservoir uit zijn vakje door het naar u toe te trekken.
- Neem het antikalkpatroon uit de verpakking. Verwijder de schuimrubberen filter NIET.
- Plaats het antikalkpatroon in de hiervoor bestemde opening in het waterreservoir.



Uw toestel functioneert niet zonder antikalkpatroon.



## TYPE D'EAUX A UTILISER

**Eaux acceptées :** l'eau du robinet, l'eau déminéralisée ou distillée du commerce.

**Eaux non autorisées :** l'eau de pluie, l'eau de récupération du réfrigérateur ou congélateur, l'eau du sèche-linge, l'eau parfumée, l'eau fournie par votre adoucisseur si celui-ci fait appel à des sels régénérants.

### Le choix de l'eau

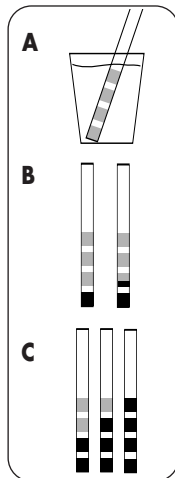
Suivant l'importance du taux de calcaire dans l'eau du robinet et pour un repassage moyen de 2 à 3 heures par semaine, il peut être plus économique d'utiliser l'eau déminéralisée du commerce. Dans ce cas, la durée d'efficacité de la cassette sera de 1 à 2 années (suivant le volume de repassage et le volume de vapeur demandé).

### Pour tester votre eau du robinet

A. Trempez la bandelette test (1 seconde) dans l'eau du robinet et retirez-la.  
Ventilez la bandelette test quelques secondes et laissez agir 1 minute.

### Recommandation

B. 1 carré à 1 carré et demi mauve : vous pouvez utiliser de l'eau du robinet.  
C. 2 carrés ou plus sont complètement mauves : nous vous conseillons d'utiliser l'eau déminéralisée du commerce.



## TE GEBRUIKEN WATER

**Toegestaan :** kraanwater, gedemineraliseerd of gedestilleerd water uit de winkel.

**Niet toegestaan:** regenwater, water uit de droogkast, de koelkast of andere condensatie-apparaten, water uit de wasdroger, geparfumeerd water, of water uit de waterontharder indien deze werkt op basis van zuiveringszout .

### Keuze van het water

Bij een hoog kalkgehalte in het leidingwater en bij een gemiddelde strijkduur van meerdere uren per week is het gebruik van gedemineraliseerd water aanbevolen. Hierdoor wordt de levensduur van het antikalkpatroon aanzienlijk verlengd.

### Hoe kunt u uw water testen

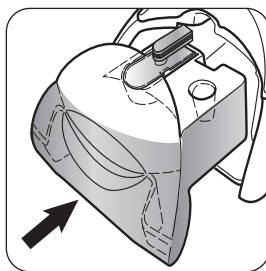
- Houd de teststrip (1 seconde) in het kraanwater. Schud de druppels van de teststrip af en wacht 1 minuut.
- Indien de teststrip 1 tot 1 1/2 mauve vakjes toont, dan kan u kraanwater gebruiken. Als de teststrip meer mauve vakjes vertoont kan u best gedemineraliseerd water gebruiken.

## REMPLETTAGE DU RÉSERVOIR

- Remplissez le réservoir d'eau au maximum.
- Remplacez le réservoir en le poussant bien au fond de son logement.



**Ne jamais remplir le réservoir avec de l'eau chaude. Ne jamais ajouter à l'eau des produits à base d'alcool ou d'essence (parfum, eau de Cologne, essence de lavande, etc.).**



## HET WATERRESERVOIR VULLEN

- Het waterreservoir vullen(max. 1 L water). NOOIT met warm water vullen.
- Plaats het waterreservoir terug en zorg ervoor dat het op zijn plaats zit.

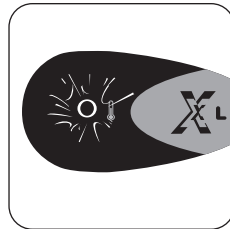
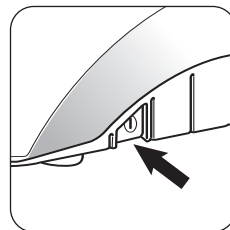
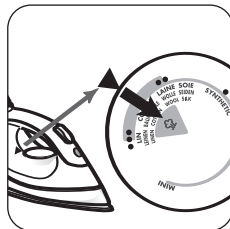


**Het reservoir nooit met warm water vullen. Voeg ook NOOIT alcoholhoudende of geparfumeerde vloeistoffen toe..**

## REGLAGE DU THERMOSTAT

- Réglez le bouton du thermostat du fer selon la nature de votre linge.
- Pour l'utilisation de la vapeur, le thermostat du fer doit se trouver dans la plage ●● - ●●●.

THERMOSTAT	TYPES DE TISSUS	VAPEUR
●	Fibres synthétiques : acétates - polyacryliques - polyamides	<b>Pas de vapeur</b>
●●	Fibres naturelles animales : Soie - Laine	<b>Légère vapeur</b>
●●●	Fibres naturelles végétales : Coton - Lin	<b>Beaucoup de vapeur</b>



## MISE EN ROUTE - PROCESSUS DE CHAUFFE

- Branchez le cordon d'alimentation sur une prise équipée d'une prise de terre.
- Appuyez sur le bouton Marche/Arrêt. L'appareil est sous tension.
- Le témoin lumineux s'allume pour indiquer que l'appareil est sous tension.
- Attendez environ 2 minutes que l'appareil soit prêt. Les voyants de chauffe du fer et du générateur sont éteints.
- Dès que l'appareil est prêt, **appuyez sur la gâchette vapeur jusqu'à obtention de la vapeur.**

### Remarques:

- Pendant le repassage, le témoin lumineux s'allume et s'éteint régulièrement pour indiquer la chauffe du générateur et du fer. Ceci est normal, vous pouvez tout de même demander de la vapeur et repasser.

## INSTELLING VAN DE THERMOSTAAT

- Stel uw thermostaatknop in naargelang het te strijken wasgoed.
- Voor stoomstrijken : draai de thermostaatknop in de zone ●● - ●●●.

Thermostaat	Stof	Stoomvolume
●	Synthetische vezels : Acetaat - Polyacryl - Polyamide	<b>Geen stoom</b>
●●	Dierlijke vezels : Zijde - Wol	<b>Weinig stoom</b>
●●●	Plant aardige vezels : Katoen - Linnen	<b>Veel stoom</b>

## OPSTARTEN - VERWARMINGSPROCES

- Steek de stekker in een stopcontact met aardleiding.
- Druk op de Aan/UIT-knop. Het apparaat is onder spanning.
- Het netspanningslampje gaat branden om aan te geven dat het toestel onder spanning staat. Het verwarmingslampje van de stoomgenerator gaat branden.
- Wacht ca. 2 minuten totdat het apparaat gereed is. De verwarmingslampjes van het strijkijzer en van de generator zijn uit.
- Zodra het apparaat gereed is, **drukt u net zolang op de trekker voor de stoomstoot tot er stoom komt.**

### Opmerkingen:

- Tijdens het strijken gaan de verwarmingslampjes van de stoomgenerator en het strijkijzer regelmatig aan en uit, om het verwarmen van de stoomgenerator en het strijkijzer aan te geven. Dit is normaal. U kunt gewoon doorgaan met stoom vragen en strijken.



## UTILISATION DE LA VAPEUR



**Appuyez sur la gâchette de commande vapeur à chaque fois que vous voulez obtenir de la vapeur. Ne jamais demander de vapeur quand il n'y a plus d'eau dans le réservoir.**

### Conseils

- Grâce au débit important de vapeur, il est inutile d'appuyer en permanence sur la gâchette de commande de la vapeur. Des pressions brèves et successives sur la gâchette de commande vapeur permettent de doser la quantité de vapeur pour obtenir un repassage de qualité.
- De la vapeur peut être encore évacuée après le relâchement de la gâchette de commande vapeur et de l'eau risque d'apparaître sur le repose-fer. Ceci est normal en cas d'utilisation intensive. Si nécessaire, essuyez cette eau de condensation.

## BRUIT DE L'APPAREIL

Pour assurer des performances régulières en débit vapeur, votre appareil de repassage est équipé d'une pompe.

Elle se manifeste dès que vous appuyez sur la gâchette du fer. En cours d'utilisation, le ronronnement de la pompe est normal.

Elle est davantage audible

- à la première utilisation,
- quand le réservoir d'eau est vide,
- à chaque changement de cassette anticalcaire.

## STOOMGEBRUIK



**Druk op de stoomknop, telkens als U stoom wenst te verkrijgen. NOOIT stoom vragen als er geen water meer in het waterreservoir is.**

### Voorzorgsmaatregelen

- Dankzij de grote stoomafgifte is het niet nodig om de stoomknop voortdurend ingedrukt te houden. Af en toe kort de stoomknop indrukken volstaat om een perfect strijkresultaat te bekomen.
- Er kan zich condensatiewater op de rustplaat van het strijkijzer vormen. Dit is normaal bij intensief gebruik en geheel ongevaarlijk. Veeg desnoods het overtollige water af.

## GELUID VAN HET TOESTEL

Het toestel is uitgerust met een pomp die ervoor zorgt dat uw strijkijzer regelmatig stoom produceert. Zodra u de stoomknop van het strijkijzer indrukt, wordt de injectiepomp geactiveerd. Het is normaal dat de pomp af en toe een ronkend geluid maakt tijdens het gebruik. U kan deze pomp duidelijk horen :

- wanneer u het toestel voor het eerst gebruikt,
- wanneer het waterreservoir leeg is,
- elke keer nadat u het antikalkpatroon heeft vervangen.

## DEFROISSAGE VERTICAL

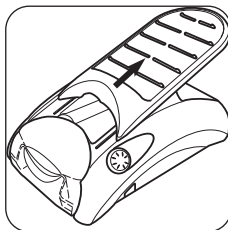
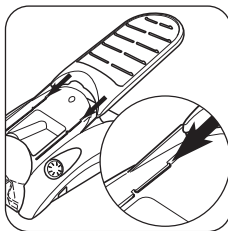
- Vous pouvez également utiliser votre fer verticalement pour défroisser les vêtements ou autres tissus défroissables.
- Passez le fer de bas en haut tout en appuyant sur la gâchette de commande de vapeur.
- Pour un meilleur résultat, maintenez tendue la partie vaporisée. La qualité du défroissage varie suivant la matière à défroisser.



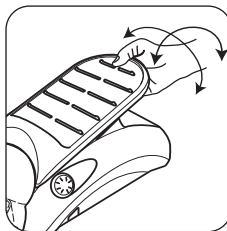
## REPOSE-FER AMOVIBLE

- Pour enlever le repose-fer de la centrale, glissez-le vers le haut pour le dégager de la centrale vapeur.
- Vous pouvez le poser à l'endroit de votre choix pour y placer le fer après chaque utilisation.
- Pour remettre le repose-fer sur la centrale, **glissez-le doucement dans les guides se trouvant sur le carter de la centrale.**

**Attention : Vérifiez que le repose-fer est bien en place avant d'y poser le fer sinon vous risquez de le faire tomber.**



- Mettez des gants ou utilisez une manique, si vous voulez enlever ou remettre le repose-fer lorsque l'appareil est chaud.



## REMPLETTAGE EN COURS DE REPASSAGE

- Vous pouvez remplir le réservoir à tout moment pendant le repassage. Il n'est pas nécessaire de débrancher votre appareil.

**A chaque remplissage du réservoir, contrôlez l'état de la cassette anticalcaire.**

**La garantie ne couvre pas la remise en état de votre appareil de repassage due à un entartrage.**

## KREUKELS VERWIJDEREN

- U kan uw strijkijzer ook vertikaal gebruiken bv. om kreuken uit kledingstukken, gordijnen e.d. te verwijderen. Uw strijkijzer echter **NOOIT** verticaal plaatsen!
- Ga met uw strijkijzer van boven naar beneden over de stof terwijl u de stoomknop ingedrukt houdt. Laat de stoomknop los tussen twee beurten.
- Houd tijdens het stomen de stof gestrekt; zo bereikt u een beter resultaat. Het resultaat hangt af van de te behandelen stof.

## VERWIJDERBARE RUSTPLAAT

- Om de rustplaat van de stoomgenerator te verwijderen, schuift u deze naar boven om hem van de stoomgenerator los te maken.
- U kunt hem op de plaats van uw keuze neerzetten om hier na ieder gebruik het strijkijzer op te plaatsen.
- Om de rustplaat op de stoomgenerator terug te plaatsen, **schuift u deze voorzichtig in de geleiders op de behuizing van de stoomgenerator.** **Let op: controleer of de rustplaat op zijn plaats zit alvorens hier het strijkijzer op te zetten, om het vallen hiervan te voorkomen.**



- Gebruik ovenwanten of pannenlappen wanneer u de steunplaat wilt verwijderen of terugplaatsen terwijl het toestel nog heet is.

## VULLEN TIJDENS HET STRIJKEN

- U kan het waterreservoir op ieder moment tijdens het strijken vullen. Het is niet nodig het toestel uit te schakelen of te wachten tot het toestel afgekoeld is.

**Controleer de toestand van de ontkalkingscassette bij elke vulling van het waterreservoir.**

**Herstellen van het apparaat ingevolge kalkafzetting wordt niet door de waarborg gedekt.**

## CHANGEMENT DE LA CASSETTE ANTICALCAIRE

### Avec de l'eau du robinet :

Le tartre est vaincu grâce à la cassette anticalcaire. Les grains qui garnissent la cassette changent progressivement de couleur et perdent de leur efficacité au fur et à mesure. Il faut renouveler la cassette lorsque le changement de couleur atteint le bord supérieur.

**A chaque remplissage du réservoir, contrôlez l'état de la cassette anticalcaire.**

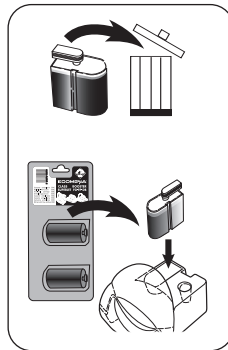
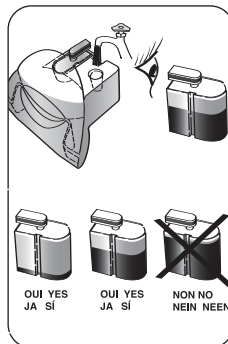
### Avec de l'eau déminéralisée :

Il faut la surveiller et la remplacer comme lorsque vous utilisez de l'eau du robinet. Pour un usage familial et si vous n'utilisez que de l'eau déminéralisée, votre cassette durera environ 1 an.

### Entretien détartrage

Votre appareil ne s'entartre pas si vous suivez très précisément les conseils de la brochure (utilisation des cassettes anticalcaires ou eau déminéralisée). Par contre, le non-respect de ces recommandations entraîne plus ou moins rapidement l'entartrage du système de génération de vapeur. Vous observerez alors une baisse de plus en plus importante du débit vapeur. Il faudra confier votre appareil à un point Service agréé pour que celui-ci procède à un entretien détartrage.

**La garantie ne couvre pas la remise en état de votre appareil de repassage due à un entartrage.**



## VERWISSELEN VAN DE ONTKALKINGSCASSETTE

### Met het kraantjeswater :

Kalk wordt overwonnen door de ontkalkingscassette. Vergeet niet : de korreltjes verkleuren langzaam bij het gebruik, al naargelang hun doeltreffendheid vermindert. De cassette dient vervangen te worden, wanneer de kleurverandering zich bevindt op de bovenrand van de cassette.

**Controleer de toestand van de ontkalkingscassette bij elke vulling van het waterreservoir.**

### Met gedemineraliseerd water :

De ontkalkingscassette dient na bepaalde tijd ook vervangen te worden. Het kleurveranderingsniveau dient ook gecontroleerd te worden. Bij normaal gezingsverbruik en met benutten van gedemineraliseerd water, zal Uw ontkalkingscassette 1 jaar meegaan.

### Stoomgenerator

Als U gans nauwkeurig de in deze brochure beschreven raadgevingen navolgt (gebruik van de ontkalkingscassettes, of gedemineraliseerd water) zal uw strijkijzer zich niet met kalk aanladen. In tegenstelling, het niet navolgen van deze raadgevingen, brengt een al of niet snelle kalkaanslag van de generator met zich mede. U zal aldus een toenemend vermindering van de stoom waarnemen. U zal uw toestel in de handen van een officieel erkend station voor DienstNa-Verkoop moeten laten, om zodoende een volledige ontkalking te laten verwezenlijken.

**Herstellen van het apparaat ingevolge kalkafzetting wordt neit door de waarborg gedekt.**

## CASSETTE ANTICALCAIRE

Le numéro d'article des cassettes anticalcaires pour ce modèle est 412 355. Les cassettes anticalcaires sont disponibles chez votre revendeur ou dans les points Services agréés.

## ANTI-KALKPATROON

Voor alle XL 1 YPG modellen is het artikelreferentienummer van het antikalkpatroon het nummer 412 355. De ontkalkingspatronen zijn bij uw detailhandelaar verkrijgbaar.

## RANGEMENT

- Après le repassage, appuyez sur le bouton Marche/Arrêt pour mettre l'appareil à l'arrêt. Débranchez le cordon d'alimentation et laissez refroidir votre appareil. Vous pouvez ensuite ranger le cordon sous la pince de rangement et ranger la centrale à plat sans vider le réservoir.
- Ne couchez pas l'appareil car vous risquez de renverser l'eau du réservoir.



## OPBERGEN

- Druk na het strijken op de Aan/Uit-knop om het toestel uit te schakelen. Haal de stekker uit het stopcontact en laat uw toestel afkoelen. Berg het snoer dan onder de opbergklep op.
- De stoomgenerator rechtop opbergen zonder het waterreservoir te ledigen.

## ENTRETIEN DE LA SEMELLE DU FER

Les apprêts se trouvant dans les tissus, les résidus des produits de nettoyage, les particules de fil, peuvent à l'usage se déposer sur la semelle du fer. Si nécessaire, frottez la semelle encore chaude avec un chiffon ne laissant pas de peluches. Pour nettoyer plus à fond, utilisez un stick ou une chiffonnette nettoie-fer. N'utilisez pas de produits décapants ou alcalins (pour four de cuisinières par exemple), ni de produits abrasifs ou tampons de laine d'acier.



La glisse du fer dépend de l'état de propreté de la semelle du fer.

### Protection de l'environnement

Votre appareil électrique comporte de nombreux éléments recyclables.

Le rejet de ces éléments dans la nature peut entraîner des effets dommageables sur la santé humaine et l'environnement.

Il est techniquement impossible de trier les déchets lorsqu'ils sont mélangés.

C'est donc à vous, ami consommateur, que revient cette tâche simple et peu contraignante de participer à la revalorisation des appareils dont vous voulez vous débarrasser.

Les différents éléments constituant l'emballage sont recyclables. Déposez-les dans les containers prévus à cet effet.

Ne jetez pas votre appareil électrique en fin de vie avec vos déchets ménagers habituels.

Coupez le câble électrique au moyen d'une pince afin d'éviter sa réutilisation.

Déposez l'appareil dans un centre de collecte agréé dans le container destiné à cet usage afin que son retraitement puisse être effectué.

Si vous avez un appareil fonctionnant sur piles ou équipé d'une télécommande, retirez les piles et déposez-les dans l'endroit affecté à cet effet.



## ONDERHOUDEN VAN DE ZOOLPLAAT

Stofdeeltjes, resten van schoonmaakmiddelen en stukjes draad kunnen zich tijdens het gebruik afzetten op de strijkzool. Wrijf zondig met een doek die geen pluïjes achterlaat over de nog warme strijkzool. Voor een grondigere reiniging kan u een speciaal reinigingsdoekje voor strijkijzers gebruiken. Gebruik geen agressieve detergents, noch alkalische middelen (voor het reinigen van fornuisovens bijvoorbeeld), noch schuurmiddelen of -sponsjes.



Hoe properder de strijkzool, hoe beter het strijkijzer glijdt.

### Milieu

Gooi het apparaat op het einde van zijn levensduur niet weg met het normale huisvuil, maar lever het in op een officieel verzamelpunt om het te laten recyclen. Op deze wijze helpt u om het milieu te beschermen.

Snijd de elektrische kabel door, om hergebruik van het toestel te voorkomen.

### AANSPRAKELIJKHEDEN

Alle aansprakelijkheden, zowel naar de gebruiker(s) als naar alle derden, die zouden voortvloeien uit niet-naleving van alle in deze gebruiksaanwijzing vermelde veiligheidsvoorschriften, kunnen onder geen enkel beding ten laste gelegd worden van de fabrikant. Bij niet-naleving van deze veiligheidsvoorschriften vrijwaart de gebruiker van de stoomgenerator, of welke persoon ook die deze veiligheidsvoorschriften niet heeft nageleefd, de fabrikant voor alle aansprakelijkheden die de fabrikant hierdoor ten laste gelegd kunnen worden.

## QUE FAIRE SI...

ANOMALIES	CAUSES	REMEDES
Aucun voyant ne s'allume. Le fer et le générateur ne chauffent pas	- Mauvaise alimentation électrique - Appareil pas branché ou bouton Marche/Arrêt non enclenché - Autres	- Contrôlez les prises de courant et l'alimentation de votre secteur. - Branchez l'appareil et appuyez sur le bouton Marche/Arrêt - Voyez votre revendeur.
Le fer ne chauffe pas	- Thermostat sur Mini - Autres	- Réglez à la température voulue. - Voyez votre revendeur.
La vapeur ne sort pas	- L'appareil n'est pas prêt - Le réservoir est vide - Le réservoir n'est pas en place ou est mal mis en place - Il n'y a pas de cassette anticalcaire - Autres	- Attendez 2 minutes. - Remplissez le réservoir. - Engagez le réservoir et poussez-le bien au fond - Mettez une cassette anticalcaire dans le réservoir - Voyez votre revendeur.
Production d'eau avec la vapeur	- La semelle du fer n'est pas suffisamment chaude - Demande intensive de vapeur  - Eau de condensation dans le tuyau - Autres	- Placez-vous dans la plage 2 points - 3 points - Attendez que le témoin de chauffe du générateur s'éteigne - Appuyez plusieurs fois sur le gâchette vapeur. - Voyez votre revendeur.
Bruit particulier dans l'appareil	- Eau de condensation dans le tuyau - Il n'y a plus d'eau dans le réservoir - Le réservoir n'est pas en place ou est mal mis en place - Autres	- Appuyez plusieurs fois sur la gâchette vapeur. - Remplissez le réservoir.  - Engagez le réservoir et poussez-le bien au fond - Voyez votre revendeur.

## ONREGELMATIGHEDEN VERHELPEN

PROBLEEM	OORZAAK	OPLOSSING
Geen enkel controlelampje gaat aan. Strijkijzer + stoomgenerator warmen niet.	- Slechte elektrische aansluiting - Stekker niet in het stopcontact of Aan/Uit-knop niet ingeschakeld - Andere oorzaak	- Kijk na of de kabel goed ingeplugd is en goed in het stopcontact zit - Stekker in het stopcontact steken en op de Aan/Uit-knop drukken. - Contacteer uw dealer
Het ijzer wordt niet warm	- Thermostaatknop op Min. - Andere oorzaak	- Stel de gewenste temperatuur in. - Contacteer uw dealer
Er komt geen stoom uit het strijkijzer	- Bij een moeilijke opstart  - Het toestel is niet gereed - Waterreservoir leeg - Waterreservoir niet of slecht geplaatst - Er zit geen antikalkpatroon in het waterreservoir - Andere oorzaak	- Blijf op de stoomknop drukken tot stoomafgifte bekomt. - Wacht 2 minuten. - Waterreservoir vullen - Waterreservoir correct aanbrengen  - Plaats een antikalkpatroon in het waterreservoir - Contacteer uw dealer
Er komt stoom met waterdruppels uit het strijkijzer	- De strijkzool van het strijkijzer is niet warm genoeg - Intensief stoomverbruik  - Condensatiewater in de aanvoerslang - Andere oorzaak	- Draai de thermostaatknop in de zone ●● - ●●● - Wacht tot de controlelampjes van de stoomgenerator uitgaan - Druk enkele keren op de stoomknop  - Contacteer uw dealer
Het toestel maakt een vreemd geluid	- Condensatiewater in de aanvoerslang - Geen water meer in het waterreservoir - Waterreservoir niet of slecht in zijn vak geplaatst - Andere oorzaak	- Druk enkele keren op de stoomknop - Waterreservoir vullen  - Waterreservoir correct aanbrengen - Contacteer uw dealer

## WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE

- Beim Gebrauch des Bügelsystems sollten folgende Sicherheitsvorkehrungen beachtet werden
- Nehmen Sie das Gerät nicht in Betrieb, ohne die Gebrauchsanweisung zu lesen.
  - Bevor das Gerät das erste Mal ans Stromnetz angeschlossen wird, muss sichergestellt sein, dass die Netzspannung mit der Angabe auf dem Typenschild übereinstimmt.
  - Das Gerät nur zum Bügeln und nicht für andere Zwecke verwenden.
  - Das Gerät darf nie unbeaufsichtigt gelassen werden, während es ans Netz angeschlossen ist. Auch bei kurzzeitigem Verlassen des Raumes Netzstecker ziehen.
  - Stecker nie am Kabel aus der Steckdose ziehen.
  - Das Kabel von heißen Flächen fernhalten. Das Netzkabel NIE unter der Kabelklemme lassen wenn die Dampfstation in Betrieb ist (warme Fläche).
  - Das Bügelgerät nur in einwandfreiem Zustand benutzen. Wenn das Gerät oder das elektrische Kabel beschädigt sind, den Kundendienst aufsuchen.
  - Das Gerät kann bei Inbetriebnahme sehr heiß werden. Es gelten hier die gleichen Vorsichtsmaßnahmen wie für alle anderen Bügelgeräte.
  - Wenn Sie den Haltebügel verwenden, achten Sie darauf, dass er in der Station gut arretiert ist. Achten Sie auch darauf, dass das Gerät immer gut am Tisch befestigt ist.
  - Bei Haushalten mit Kindern darauf achten, dass das Bügeleisen nicht in Reichweite von Kindern abgestellt wird, solange es noch heiß ist.
  - Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.
  - Wenn andere Geräte mit hohem Stromverbrauch gleichzeitig ans Netz angeschlossen werden, kann dies zu einer Überlastung führen.
  - Zur Verlängerung des Stromkabels nur ein 10 Ampere Kabel verwenden. Darauf achten, dass das Kabel so auf den Boden gelegt wird, dass man nicht darüber stolpern kann, oder dass man es nicht versehentlich herausziehen kann. Das Kabel muss mit einem Erdleiter ausgestattet sein.
  - Zur eigenen Sicherheit nur geerdete Steckdose benutzen.
  - Achten Sie nach jeder Benutzung darauf, dass Ihr Bügeleisen auf der mit SIT gekennzeichneten Bügeleisen - Abstellplatte flach hingestellt wird. Stellen Sie Ihr Bügeleisen nicht senkrecht auf.
  - Tauchen Sie ihr Gerät niemals ins Wasser oder in jegliche andere Flüssigkeit, auch nicht teilweise.
  - Die heißen Flächen niemals berühren.
  - Nach dem Bügeln vollständig abkühlen lassen und möglichst in waagerechter Stellung aufbewahren.
  - Reparaturen nur vom Fachmann ausführen lassen. Bei nicht fachgerechter Reparatur entfällt der Garantieanspruch.

Der Hersteller behält sich vor, die vorgestellten Modelle, ihre Kennzeichen und ihre Zubehörteile zu ändern.

Gerät entspricht den Normen der europäischen Richtlinie für Niederspannung 73/23/CEE bezüglich der Sicherheit, und der Richtlinie CEM 89/336/CEE, abgeändert durch 93/68/CEE, bezüglich der elektromagnetischen Kompatibilität.

## IMPORTANT ADVICE

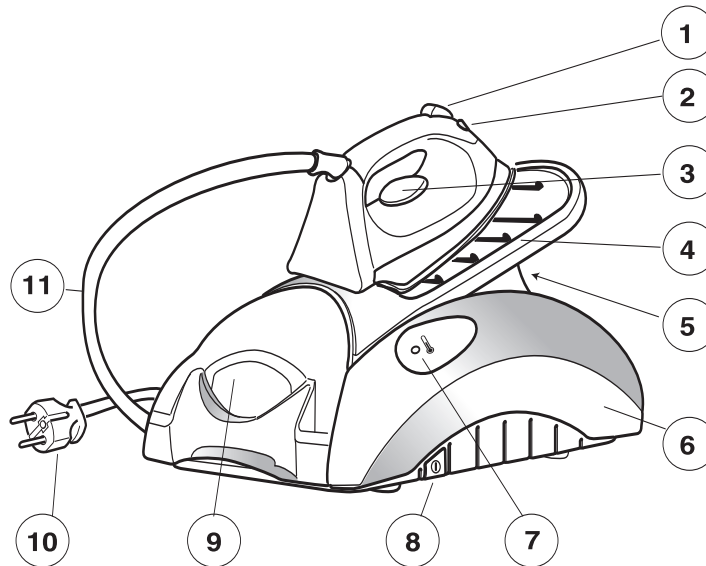
- When using the machine, the following basic precautions should be taken :
- Read carefully the user instructions before using the appliance.
  - Before connecting your iron to the mains, make sure that your mains voltage corresponds to the voltage indicated on the rating plate.
  - This machine should only be used for its intended purpose: ironing and smoothing
  - When unplugging the machine, pull the plug, not the cable.
  - Make sure that the power cable does not touch any hot surfaces.
  - Do not use your iron whilst the power cord is still in the cord storage clip (hot surface).
  - Do not use the iron if it is damaged, if it leaks, or if the power cable is damaged. To avoid any risk of electric shocks, do not dismantle your iron. Take it to your nearest After Sales Service dealer for servicing or repair
  - Great care must be taken when ironing in the presence of children. Do not leave iron unattended whilst switched on.
  - This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
  - To avoid a circuit overload, do not operate another high wattage appliance on the same circuit.
  - If an extension lead is absolutely necessary, a 10 amp cable should be used. Ensure noone can trip over or unplug the extension lead. It must be fitted with an earth connection.
  - Use a mains supply which has an earth connection, for your own safety.
  - Never immerse the machine in water or other liquids, not even partially.
  - Do not touch the hot surfaces.
  - Place the iron horizontally on the iron rest marked SIT after each use. Never put the iron down vertically.
  - Let the machine cool down when you have finished ironing. It can then be stored flat, without having to empty the water container.
  - For any repair, take your machine to a registered after-sales service centre, so that the repair will be in accordance with the standards indicated in this instruction book.
  - Any repair done by an unauthorized person would cancel the warranty.

The manufacturer reserves the right to makes changes and alterations to the product without prior notice.

The appliance which you have just purchased complies with the terms of European Directive 73/23 EEC relating to safety and low voltage, and with Directive CEM 89/336/EEC regarding electromagnetic compatibility as amended by 93/68/EEC.

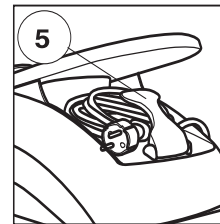
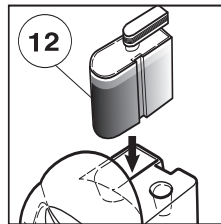
## WICHTIGE TEILE DER DAMPFSTATION

1. Dampfaste
2. Temperaturanzeige des Bügeleisens
3. Thermostatscheibe zur Regulierung der Temperatur des Bügeleisens
4. Abnehmbare Bügeleisen-Abstellplatte
5. Kabelklemme
6. Gehäuse des Dampfgenerators
7. Tastatur
8. Ein-/Ausschalter
9. Abnehmbarer Wassertank
10. Netzkabel
11. Dampfschlauch zwischen Bügeleisen und Generator
12. Kalkfilter-Kartusche



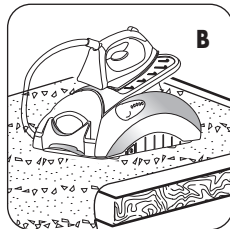
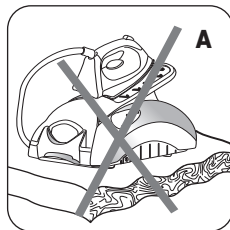
## DESCRIPTION OF THE STEAM STATION

1. Steam trigger
2. Iron temperature pilot light
3. Iron temperature control dial
4. Iron rest
5. Cord storage clip
6. Steam generator housing
7. Control panel
8. On/Off switch
9. Removable water tank
10. Mains lead
11. Iron steam hose
12. Anti-scale cartridge



## TIPPS

- Während des Bügelns Gerät auf eine feste Unterlage stellen, damit eine ausreichende Luftzirkulation unter dem Gerät möglich ist.
- Bügelunterlagen mit einer Oberfläche aus Holz sollten mit einem Wachstuch oder ähnlichem Material vor Feuchtigkeit geschützt werden.
- Wir empfehlen, die Wäsche vor dem Bügeln nach den vom Hersteller empfohlenen Temperaturbereichen zu sortieren und mit der niedrigsten Bügeltemperatur zu beginnen.

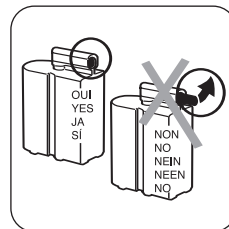
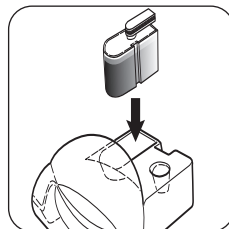
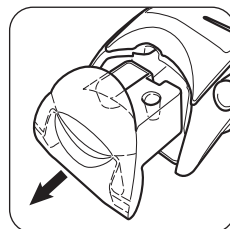


## PRECAUTIONS

- Place the machine on a hard surface. Air must be able to circulate freely underneath the appliance to ensure correct ventilation. Choose a stable location.
- If you use a wooden ironing board or table to iron on, remember to protect it from damp by covering it with an oilcloth for example.
- We recommend that you iron articles in the order indicated on the iron's thermostat dial so that the temperature gradually increases.

## EINSETZUNG DER KALKFILTERKARTUSCHE

- Den Wassertank herausziehen.
- Kalkfilter-Kartusche aus ihrer Feuchtigkeitsschutzhülle nehmen und in die vorgesehene Öffnung setzen.
- Filterschwamm nicht entfernen.



## INSERTING THE ANTI-SCALE CARTRIDGE

- Remove the water reservoir from its housing by pulling it towards you.
- Remove the anti-scale cartridge from the bag. Place it firmly into the water reservoir.
- Do not remove the filtering foam.



Die Kalkfilter-Kartusche muss im Wassertank gut eingesetzt werden, damit Dampf erzeugt werden kann.  
**WICHTIG:** Bei der ersten Inbetriebnahme und beim Einsetzen einer neuen Kalkfilter-Kartusche muss die Kartusche mind. 10 Minuten im Wassertank gewässert werden.



To obtain steam, the anti-scale cartridge must be inserted into the water tank.



## WASSERQUALITÄT

**Verwendet werden darf:** Leitungswasser, destilliertes Wasser für Bügelgeräte oder eine Mischung daraus.

**Nicht verwendet werden darf:** Regenwasser, Kondenswasser von Wäschetrockner, Abtawasser vom Kühlschrank oder ähnlichen Geräten, Wasser, das von Ihrem Enthärter geliefert wird, falls dieser mit Regenerierungssalzen arbeitet.

### Die Wahl des Wassers

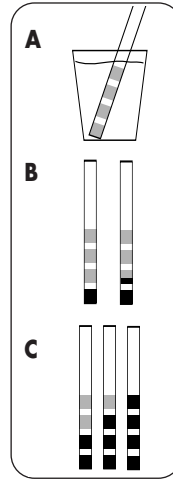
Je nach der im Leitungswasser enthaltenen Kalkmenge und für eine Bügelzeit von 2 bis 3 Stunden pro Woche kann es wirtschaftlicher sein, handelsübliches destilliertes Wasser zu verwenden. In diesem Fall hält die Kalkfilter-Kartusche 1 bis 2 Jahre (je nach Bügelzeit und Dampfmenge). Zur Bestimmung Ihrer Wasserqualität benutzen Sie das beigelegte Teststäbchen.

### Anleitung

A. Das Teststäbchen eine Sekunde ins Leitungswasser tauchen und herausnehmen. Das Teststäbchen an der Luft einige Sekunden leicht hin- und her bewegen und eine Minute wirken lassen.

### Empfehlung

B. 1 oder 1 1/2 lila gefärbte Felder: Sie können Leitungswasser verwenden.  
C. 2 oder mehr lila gefärbte Felder: Wir empfehlen Ihnen, eine Mischung aus Leitungs- und destilliertem Wasser oder nur destilliertes Wasser zu verwenden.



## TYPES OF WATER

**You can use :** tap water, distilled water for irons.

**Do not use :** Rain water, water from the fridge, water from any evaporator appliance, water produced by a condenser tumble drier, water supplied by your water softener if it indicates that the regenerating salts need replacing.

### Choosing your water

You can use either tap water or distilled water for irons. Depending upon the limescale level of your tap water and upon your weekly ironing load (average time : 2/3 hours), it can be more economical to use distilled water for irons (not for car batteries). In this case, your cartridge should last up to 1 year (depending on the amount of your ironing and on the quantity of steam you ask for).

### Instructions

A. Dip the test strip supplied into tap water for 1 second. Remove, shake it for a few seconds and wait for the resultant colour change (approximately 1 minute).

### Recommendation

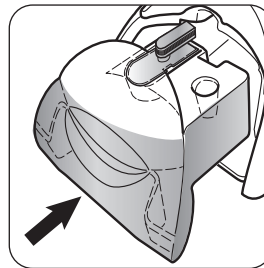
B. 1 or 1 1/2 mauve squares : you can use tap water.  
C. 2 or more mauve squares : we advise you to use distilled water for irons.

## FÜLLEN DES WASSERTANKS

Den Wassertank füllen. Den Wassertank wieder fest in sein Gehäuse drücken.



- **Füllen Sie den Wassertank nie mit warmem Wasser!**
- **Dem Wasser nie alkoholhaltige Mittel oder Essenzen (Parfum, Kölnisch Wasser, Lavendelessenz usw.) beifügen.**



## FILLING THE WATER TANK

Fill the reservoir. Replace the reservoir by pushing it right into its housing. Listen for a click to ensure that the tank is correctly engaged.

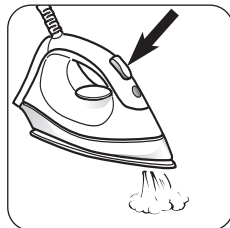
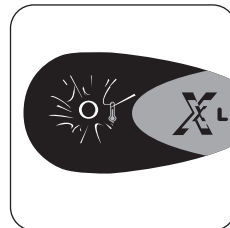
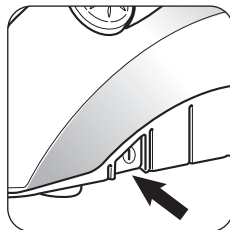
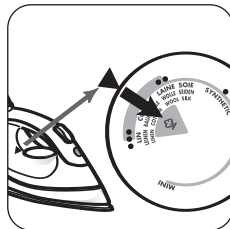


- **Never fill the reservoir with hot water**
- **Never add products containing alcohol or essences (perfume, eau de Cologne, lavender essence...) to the water.**

## EINSTELLUNG DER THERMOSTATSCHIEBE

- Mit dem Thermostat-Regler die für die Bügelwäsche geeignete Temperatur einstellen.
- Zum Dampf bügeln muss eine Einstellung zwischen ●● - ●●● auf der Skala gewählt werden.

THERMOSTAT	MATERIAL	DAMPFMENGE
●	Fasern: Acetat - Polyacryl - Polyamid	<b>Kein Dampf</b>
●●	Tierische Fasern : Seide - Wolle	<b>Etwas Dampf</b>
●●●	Naturfasern: Baumwolle - Leinen	<b>Viel Dampf</b>



## INBETRIEBNAHME - AUFHEIZPHASE

- Schließen Sie das Stromkabel an eine geerdete Steckdose an.
- Drücken Sie den Knopf "Ein/Aus". Der Apparat ist nun angeschlossen
- Die Kontrolllampe "Vorheizen des Generators" leuchtet auf.
- Warten Sie rund 2 Minuten, bis das Gerät bereit ist. Die Kontrolllampen "Generator Vorheizen" und "Bügeleisen" erlöschen.
- Sobald das Gerät bereit ist, **betätigen Sie den Dampfknopf so lange, bis Dampf austritt.**

### Hinweise:

- Während des Bügelns leuchten die Kontrolllampen "Generator Vorheizen" und "Bügeleisen" regelmäßig auf und erlöschen wieder: Das bedeutet, dass Generator und Eisen erhitzt werden. Das ist ganz normal und hindert Sie weder am Bügeln noch unterbricht es den Dampfaustritt.

## THERMOSTAT ADJUSTMENT

- Adjust the thermostat of the iron according to the fabric.
- To use steam please ensure that the thermostat dial is set within the 2 and 3 dot settings.

Thermostat	Type of cloth	Steam
●	Synthetic fibres : Acetates - Polyacrylics - Polyamides	<b>Dry</b>
●●	Natural animal fibres : Silk - Wool	<b>Light steam</b>
●●●	Natural plant fibres : Cotton - Linen	<b>Heavy steam</b>

## TO OPERATE - HEATING PROCESS

- Plug the power cable into an earthed socket.
- Press the On/Off button. The appliance is switched on.
- The generator heating pilot light comes on.
- Wait about 2 minutes for the appliance to be ready, when both the iron and generator heating pilot lights go off.
- Once the appliance is ready, **press the steam trigger until steam comes out.**

### Please note :

- Whilst you are ironing, the generator and iron heating pilot lights repeatedly go on and off. This is normal, and you can continue to iron and to use the steam.

## DAMPFERZEUGUNG



**Dampfstoßtaste drücken, um Dampf zu erhalten.**  
**Wenn kein Wasser mehr im Tank ist, sollte die Dampfstoßtaste nicht mehr betätigt werden.**

### Tipps

- Dank der hohen Dampfleistung braucht die Dampfstoßtaste jeweils nur kurz gedrückt zu werden. Kurzes, wiederholtes Drücken auf die Dampfstoßtaste genügt, um ständig eine ausreichende Menge Dampf zu erhalten.
- Bei intensivem Gebrauch kann nach dem Loslassen der Dampfstoßtaste noch Dampf austreten, und Wasser kann auf der Abstellplatte erscheinen, was normal ist, da der verbleibende Dampf auf ihr kondensiert. Falls nötig, die Platte abrocknen. Es besteht keine Gefahr, dass sie Schaden nimmt.

## GERÄUSCHE

Um eine gleichmäßige Dampfleistung zu gewährleisten, ist Ihr Bügelgerät mit einer Pumpe ausgestattet. Diese macht sich bemerkbar, sobald Sie die Dampfaste des Bügeleisens drücken. Unter gewissen Bedingungen hört man sie deutlicher:

- bei der ersten Inbetriebnahme
- wenn der Wassertank leer ist
- bei jedem Austauschen der Kalkfilter-Kartusche.

Während des Betriebs ist das Surren der Pumpe normal.

## GENERATION OF STEAM



**Press the steam button to obtain steam.**  
**Never call for steam when there is no water in the reservoir.**

### Please note

- Because of the high steam output rate, there is no need to continually press the steam button. Pressing the button briefly and frequently will enable you to control the quantity of steam, in order to obtain professional results. It also prolongs the life of your anti-scale cartridge.
- If the iron is used intensively, steam may continue to be produced after the steam button has been released and water may appear on the iron holder. This is normal and is caused by condensation of steam droplets. Sponge them off if necessary. There is no risk of the metal being damaged.

## NOISE

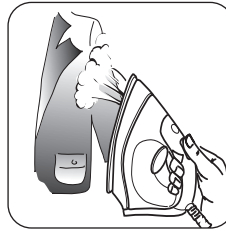
To ensure regular steam output performance, your unit is equipped with a pump which is activated each time the steam trigger is pressed. It is loudest when there is no water in the system e.g.:

- the appliance is used for the first time
- the water tank is empty
- the anti-scale cartridge has just been changed.

During normal use the pump has a gentle humming sound.

## VERTIKALES BÜGELN

- Das Eisen kann bei vertikalem Bügeln auch senkrecht gehalten werden, um hängende Kleidung oder Gardinen zu glätten.
- Dabei das Bügeleisen von oben nach unten führen und mehrmals die Dampfstoßtaste drücken.
- Am besten das zu dämpfende Stück glatt gespannt halten. Die Bügelqualität hängt von der Art des Gewebes ab.

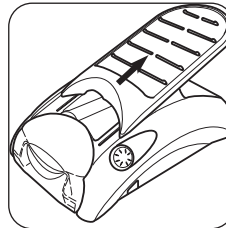


## VERTICAL IRONING

- Your iron can also be used vertically to steam clothing on hangers or curtains in situ etc.
- Move the iron from top to bottom, keeping the steam button pressed. For best results, the material to be steamed should be taut.
- The results vary according to the type of fabric.

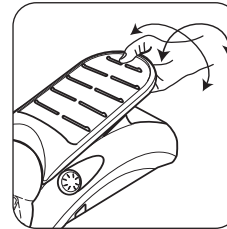
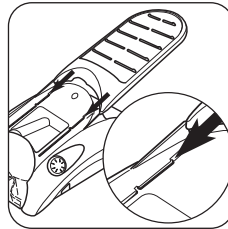
## ABNEHMBARE ABSTELLPLATTE

- Die Abstellplatte kann beliebig als Abstellfläche für das Bügeleisen benutzt werden. Dazu schieben Sie sie einfach nach oben von der Dampfstation.
- Die Abstellplatte - an einem beliebigen Ort angebracht - dient nach dem Gebrauch als Aufsatz für das Bügeleisen.
- Anbringen der Bügeleisen-Abstellplatte an der Dampfstation: **vorsichtig in den Kufen auf dem Gehäuse entlang einschieben. Achten Sie dabei darauf, dass die Abstellplatte fest sitzt, damit das Bügeleisen, nicht hinunterfallen kann.**



## IRON REST

- To remove the ironing rest from the steam unit, simply lift it clear.
- You can put it down where you wish to rest the iron on.
- To put the ironing rest back on the unit, **slide it gently into the guides on the housing. Warning: make sure that the ironing rest is securely in place before setting the iron down on it, otherwise it may fall off.**



Wenn Sie die Abstellplatte bei heißem Gerät anbringen oder entfernen möchten, verwenden Sie Handschuhe oder einen Topflappen.



Wear gloves when removing or replacing the ironing rest when the appliance is hot.

## NACHFÜLLEN DES TANKS WÄHREND DES BÜGELNS

- Der Tank kann auch während des Bügelns aufgefüllt werden. Dabei ist es nicht nötig, das Gerät auszuschalten.

## REFILLING WITH WATER WHILST IRONING

- You can refill the reservoir during ironing. You do not need to unplug the appliance, and can immediately re-commence ironing.

**Kontrollieren Sie die Kalkfilter-Kartusche jedesmal, wenn Sie den Tank auffüllen.**

**Die Garantie deckt die Reparaturen des Dampfbügelgerätes bei Ablagerung von Kalk nicht ab.**

**Each time you fill the water tank, check the anti-scaling cartridge. Warranty does not cover servicing of your ironing assembly due to scaling.**

## AUSWECHSELN DER KALKFILTER-KARTUSCHE

### Mit Leitungswasser:

Der Kalk wird mit Hilfe des in der Kalkfilter-Kartusche enthaltenen Filtergranulats bekämpft. Das Filtergranulats geht allmählich in andere Farbe über, wobei es seine Wirksamkeit verliert. Sobald sich das Granulat bis unterhalb der Oberkante verfärbt hat, muß die Kalkfilter-Kartusche ausgetauscht werden.

**Kontrollieren Sie die Kalkfilter-Kartusche jedesmal, wenn Sie den Tank auffüllen.**

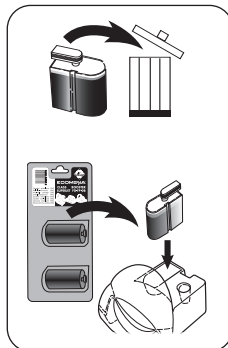
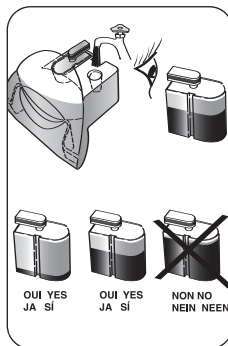
### Mit destilliertem Wasser :

Die Kartusche kontrollieren und wie bei Benutzung von Leitungswasser auswechseln. Wenn Sie nur destilliertes Wasser verwenden, sollte die Kalkfilter-Kartusche mindestens 1 Jahre halten.

### Dampfgenerator

Bei genauer Befolgung der in dieser Anleitung erteilten Ratschläge (Verwendung von Filterkartusche oder entmineralisiertem Wasser) lagert sich in ihrem Eisen kein Kalk ab. Dagegen zieht die Nicht-Beachtung dieser Ratschläge die mehr oder weniger schnelle Kalkablagerung im Dampferzeugersystem nach sich. Sie können einen zunehmenden Abfall der Dampfleistung beobachten. Dann geben Sie ihr Gerät bitte einem autorisierten Service-Center, damit er das Gerät entkalkt.

**Die Garantie deckt die Reparaturen des Dampfbügelgerätes bei Ablagerung von Kalk nicht ab.**



## CHANGING THE ANTI-SCALE CARTRIDGE

### With tap water :

Scaling is no longer a problem thanks to the anti-scaling cartridge. Please remember, the grains will progressively change colour and they lose their efficiency. The cartridge needs replacing when the change in colour is on the top.

**Each time you fill the water tank, check the anti-scaling cartridge.**

### With demineralised water :

The cartridge must be regularly checked and replaced as described above. However, by using demineralised water for domestic purposes, your cartridge should last for up to 1 year.

### Steam generator

Your iron will not scale if you follow the above instructions carefully. Failure to follow the recommendations will result in the steam generation system scaling more rapidly. You will then observe that the steam output constantly decreases.

Take your appliance to a registered after-sales service centre in order to have your machine de-scaled.

**Warranty does not cover servicing of your ironing assembly due to scaling.**

## KALKFILTER-KARTUSCHE

Die Artikelnummer der Kalkfilter-Kartuschen für dieses Modell ist 412 355. Diese Kalkfilter-Kartuschen sind bei Ihrem Fachhändler erhältlich.

## ANTI-SCALE CARTRIDGE

The reference number to order anti-scale cartridges for this irons is 412 355. The anti-scale cartridges are available from your retailer.

## AUFBEWAHREN DES BÜGELGERÄTES

- Nach dem Bügeln schalten Sie mit dem Knopf "Ein/Aus" das Gerät aus. Ziehen Sie das Kabel ab und lassen Sie das Gerät abkühlen. Dann verstauen Sie das Kabel unter der Kabelklemme und räumen die Station weg, ohne den Tank zu entleeren (das Gerät muss flach aufgestellt werden).
- Bei senkrechter Stellung kann Wasser aus dem Tank fließen.



- After ironing, press the On/Off button to switch the appliance off. Unplug the power cable and let your appliance cool. You can then tidy the cable under the clip and store the whole unit flat without emptying the tank
- If you lie the machine on its side, water from the container may spill out.

## PFLEGE UND WARTUNG

Die Bügeleisensole kann durch Waschmittelrückstände, durch die Appretur der Stoffe und Fasern verunreinigt werden und gleitet dann nicht mehr leicht über den Stoff. Deshalb Bügeleisen nach dem Bügeln mit einem nichtflusenden Lappen abreiben. Schwer zu entfernende Flecken und Ablagerungen sollten mit einem Bügeleisen-Reinigerstift behandelt werden. Auf keinen Fall alkalihaltige Produkte (z.B. Backofenreiniger), scharfe Reinigungsmittel, Scheuermittel oder Stahlwolle verwenden.



Das Bügeleisen gleitet nur dann leicht über den Stoff, wenn die Sohle nicht verschmutzt ist.

### Umweltschutz

Ihr elektrisches Gerät enthält zahlreiche recycelfähige Komponenten. Durch das Ablagern dieser Teile in der Natur kann der Gesundheit des Menschen und der Umwelt Schaden zugefügt werden. Es ist technisch nicht möglich, diese Abfälle zu sortieren, wenn sie zusammen mit anderem Müll weggeworfen werden. Ihnen, lieber Verbraucher, obliegt daher die einfache und nicht sehr beschwerliche Aufgabe, an der Wiederverwertung der Geräte, derer Sie sich entledigen möchten, mitzuwirken. Die verschiedenen Bestandteile der Verpackung sind recycelfähig. Entsorgen Sie diese in einem hierfür vorgesehenen Container. Werfen Sie Ihr nicht mehr funktionierendes Elektrogerät nicht in den Haushaltsmüll. Schneiden Sie das Elektrokabel mit Hilfe einer Zange durch, so dass es nicht mehr benutzbar ist. Bringen Sie das Gerät zu einer zugelassenen Sammelstelle und geben Sie es in einen hierfür vorgesehenen Container, damit es recycelt werden kann. Wenn Sie ein batteriebetriebenes Gerät oder eines mit Fernbedienung haben, nehmen Sie die Batterien heraus und entsorgen Sie diese an der hierfür vorgesehenen Stelle.



## MAINTENANCE

Substances contained in fabrics such as cleaning product residues and thread particles may eventually stain the iron soleplate. So if necessary, after ironing rub the plate while it is still warm using a good quality cloth (one which does not leave any traces of fluff) or clean it more thoroughly with an iron-cleaning stick. Do not use scouring powders, alkalines (as used with ovens), abrasives or steel wool.



Please make sure that the soleplate is kept clean at all times to maintain the iron's ironing efficiency.

### Environmental Protection

Your electrical device comprises numerous recyclable elements. The natural disposal of these elements may trigger harmful effects on human health and the environment. It is technically impossible to sort the waste once it is combined. This straightforward and slightly restrictive task of taking part in the recycling of devices that you wish to dispose of is therefore up to you, the consumer. The various packaging items can be recycled. Dispose of these in the containers provided for this purpose. Once worn out, your electrical device should not be disposed of with your usual household refuse. Use a pair of pliers to cut the electric cable to prevent it from being re-used. Dispose of the device at an approved collection centre in the container provided for this purpose so that it can be re-processed. If you have a battery-operated device or an apparatus fitted with a remote control system, remove the batteries and dispose of these at the approved location.

## WAS TUN, WENN...

PROBLEM	MÖGLICHE URSACHEN	LÖSUNGSVORSCHLÄGE
Kontrolllampen leuchten nicht auf. Das Gerät wird nicht heiß.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Stecker steckt nicht fest in der Steckdose</li> <li>- Gerät nicht angeschlossen oder Knopf "Ein/Aus" nicht betätigt</li> <li>- Andere Ursachen*</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Steckverbindung und Stromversorgung kontrollieren</li> <li>- Gerät anschließen und Knopf "Ein/Aus" betätigen.</li> </ul>
Das Bügeleisen wird nicht heiß	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Thermostat steht auf mini</li> <li>- Andere Ursachen*</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Gewünschte Temperatur einstellen.</li> </ul>
Es wird kein Dampf erzeugt	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Gerät nicht bereit</li> <li>- Kein Wasser im Tank</li> <li>- Wassertank nicht richtig eingesetzt</li> <li>- Keine Kalkfilter-Kartusche im Wassertank</li> <li>- Andere Ursachen*</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- 2 Minuten warten.</li> <li>- Wassertank auffüllen</li> <li>- Wassertank fest in sein Gehäuse drücken</li> <li>- Kalkfilter-Kartusche in den Wassertank einsetzen</li> </ul>
Es kommt Dampf und Wasser heraus	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Bügeleisen nicht warm genug</li> <li>- Intensive Dampferzeugung</li> <li>- Kondenswasser im Verbindungsschlauch</li> <li>- Andere Ursachen*</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Stellen Sie den Thermostat auf ●● – ●●●</li> <li>- Warten, bis die Dampferzeuger-Kontrolllampe ausgeht</li> <li>- Dampfstoßtaste mehrmals drücken</li> </ul>
Das Gerät macht ein untypisches Geräusch	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Kondenswasser im Verbindungsschlauch</li> <li>- Kein Wasser im Behälter</li> <li>- Wasserbehälter nicht richtig befestigt</li> <li>- Andere Ursachen*</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Dampfaste mehrmals drücken</li> <li>- Wassertank auffüllen</li> <li>- Wassertank fest in sein Gehäuse drücken</li> </ul>

\* Bei "andere Ursachen" und falls die Probleme mit den von DOMENA genannten Lösungsvorschlägen nicht gelöst werden können, suchen Sie bitte Ihren Händler auf.

## WHAT TO DO IF...

PROBLEMS	CAUSES	SOLUTIONS
None of the lights are lit. The machine does not heat up.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Power supply problem</li> <li>- Appliance not plugged in or On/Off button not pressed</li> <li>- Other</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Check the plugs and mains</li> <li>- Plug in the appliance and press the On/Off button.</li> <li>- Go to your local dealer</li> </ul>
The iron does not heat up.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Thermostat dial at the off position</li> <li>- Other</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Set to the desired temperature.</li> <li>- Go to your local dealer</li> </ul>
No steam is produced.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Appliance not ready</li> <li>- The reservoir is empty</li> <li>- The reservoir is incorrectly inserted or has not been inserted.</li> <li>- The anti-scale cartridge has not been inserted</li> <li>- Other</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Wait 2 minutes.</li> <li>- Fill the reservoir</li> <li>- Insert the reservoir and push it fully in</li> <li>- Insert an anti-scale cartridge into the reservoir</li> <li>- Go to your local approved service dealer</li> </ul>
Water is produced with the steam.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- The iron soleplate is not hot enough</li> <li>- Over steaming</li> <li>- Water condensation in the hose</li> <li>- Other</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Put the dial to the settings ●● – ●●●</li> <li>- Wait for the steam generator light to go out.</li> <li>- Press the steam button several times</li> <li>- Go to your local dealer</li> </ul>
The machine makes a noise.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Water condensation in the hose</li> <li>- There is no water in the reservoir</li> <li>- The reservoir is incorrectly inserted or has not been inserted.</li> <li>- Other</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Press the steam button several times.</li> <li>- Fill the reservoir</li> <li>- Insert the reservoir and push it fully in</li> <li>- Go to your local approved service dealer</li> </ul>

